

g

لوکا

www.glorytoon.com

تقدیم بہ کچھ کفر کے لیے

 [gloryentertainment](https://www.instagram.com/gloryentertainment)

بروشور ویژه پیش خریداران دوبله گلوری

داستان انیمیشن

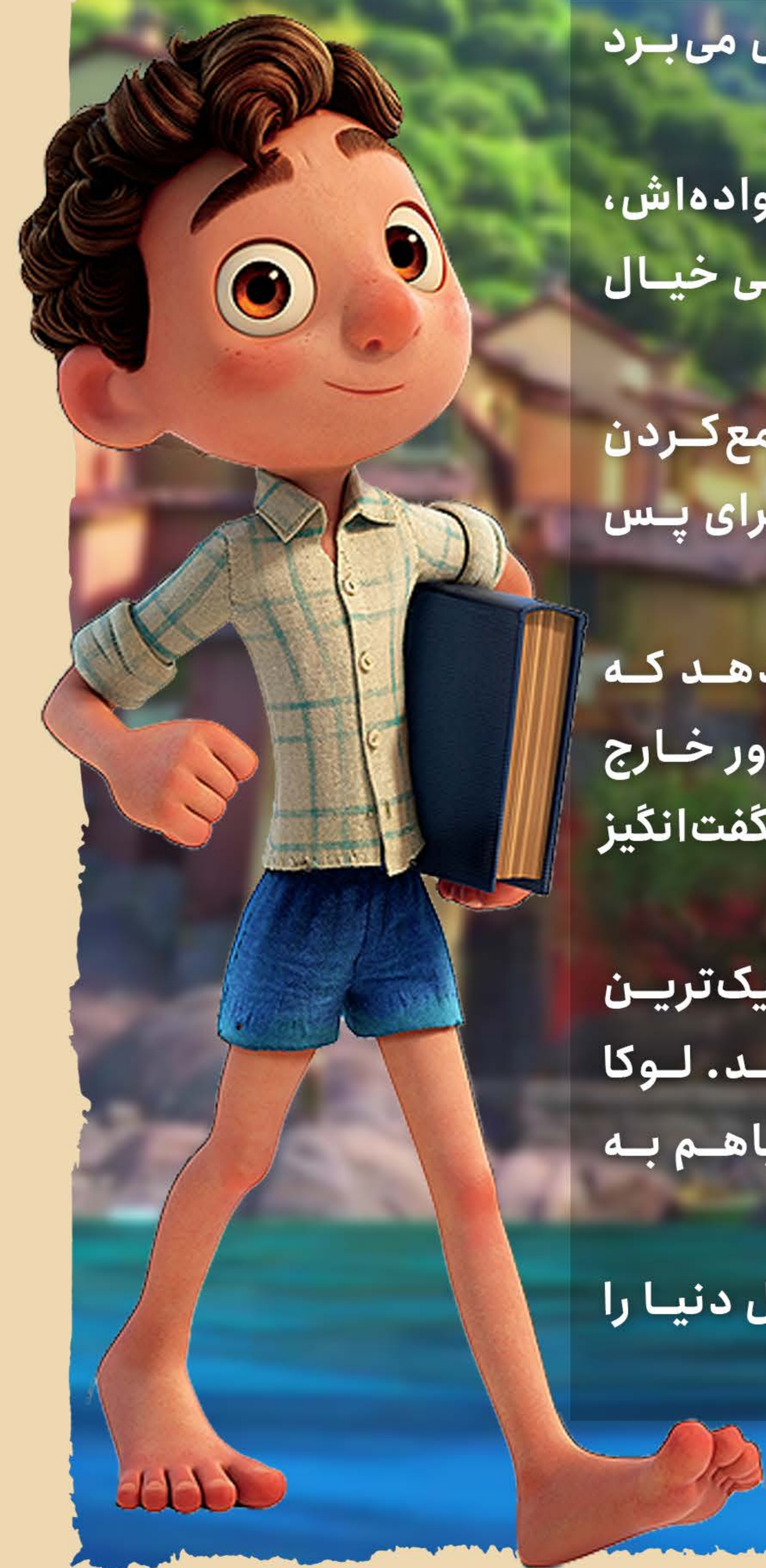
لوکا پسر خوب و سربه‌راهی است و خلاف میل خانواده‌اش کاری نمی‌کند. او روزها ماهی‌ها را به محلی می‌برد تا غذا بخورند و بعد به خانه برمی‌گرداند. یعنی نوعی چوپانی اما زیر آب! لوکا سؤالات زیادی درباره بیرون از اقیانوس و زندگی در خشکی و انسان‌ها دارد. از طرفی، خانواده‌اش، مخصوصاً مادرش، بسیار سختگیرانه معتقدند که لوکا نباید درباره خشکی و انسان‌ها صحبت یا حتی خیال پردازی کند.

سرانجام روزی که لوکا ماهی‌ها را برای غذا بیرون برده بود با آلبرتو روبه‌رو می‌شود که در حال جمع‌کردن وسایل انسان‌ها از اعماق دریا بود. آلبرتو به اشتباه چوب‌دستی لوکا را نیز با خودش می‌برد. لوکا برای پس گرفتن چوب‌دستی‌اش او را دنبال می‌کند تا به ساحل می‌رسند.

لوکا اول از اینکه به خشکی رسیده و تغییر شکل داده است می‌ترسد. اما آلبرتو به او اطمینان می‌دهد که اتفاق بدی رخ نداده‌است و این نقطه آغاز دوستی لوکا و آلبرتو است. لوکا با دنیای شگفت‌انگیز و پنهان خارج از اقیانوس مواجه شده‌است. از آن روز به بعد هرچند وقت یک‌بار، پنهانی برای دیدن آلبرتو و دنیای شگفت‌انگیز بیرون از اقیانوس، به خشکی می‌رفت.

در یکی از این دفعات، پدر و مادر لوکا متوجه رفتن او به خشکی شدند و تصمیم گرفتند او را به تاریک‌ترین نقطه اقیانوس بفرستند تا با عمویش زندگی کند، فقط برای اینکه از او در برابر انسان‌ها محافظت کنند. لوکا که از این تصمیم والدینش عصبانی شده بود، پیش آلبرتو رفت و موضوع را برایش تعریف کرد تا باهم به دنبال راه حل بگردند.

آن‌ها تصمیم می‌گیرند به شهر ساحلی بروند و آنجا زندگی جدیدی را شروع کنند و از آنجا هم باهم کل دنیا را بگردند. ورود آن‌ها به شهر ساحلی آغاز ماجراها و اتفاقاتی برای آن‌هاست.





دانستنی‌ها انیمیشن:

- بسیاری از مکان‌های داخل انیمیشن از مکان‌های واقعی در ایتالیا الهام گرفته شده‌است.
- اسم دهکده پُرترُسو به معنی «بندر قرمز» است.
- در ابتدا قرار بود لوکا و آلبرتو دوست سومی به نام چیچو داشته باشند اما برای تمرکز بیشتر روی رابطه بین لوکا و آلبرتو، چیچو توجه اِركوله شد.
- بخش عمده‌ای از این انیمیشن به دلیل پاندمی و ویروس کرونا در خانه تولید شده‌است.

پروسه دوبلاژ گلوری:

سرپرست گویندگان: مهرداد رئیسی
مترجم: علی کاس‌زاده باندسازی و افکت: اتابک احمدی

زمان صرف‌شده برای ترجمه: ۶۰ ساعت	زمان صرف‌شده برای سینک دوبله: ۳ روز
زمان صرف‌شده برای باندسازی: ۱ هفته	زمان صرف‌شده برای مراحل مختلف دوبله شامل: ضبط صدای گویندگان، ترانه‌سرایی، ضبط و میکس آهنگ تیتراژ و میکس نهایی دوبله اثر: ۳ هفته

این اثر، اولین اثری است که در تاریخ دوبله کشور به صورت دورکاری و کاملاً آنلاین دوبله شده‌است. گویندگان و عوامل دوبله این اثر از ۱۳ شهر در نقاط مختلف ایران و جهان همکاری آنلاین کرده‌اند: ایران، کانادا، ترکیه و آمریکا



عوامل آهنگ تیتراژ «بشم فراموشت»:

خواننده: حورا ترانه سرا: سمیه ربیعی
میکس و مَسترینگ: پیمان پروانه - عطا زنجانی
ناظر کیفی: مهرداد رئیسی مترجم: علی کاس زاده

منتشر شده در اپ و سایت رادیو جوان و کلیه پلتفرم های بین المللی iTunes - Spotify و ...

دانستنی های دوبلاژ گلوری

آهنگی که در سکانس آغازین دوبله لوکا از گرامافون پخش می شود، اثر احمد عاشورپور با نام «دریا طوفان داره» است. احمد عاشورپور (زاده ۱۸ بهمن ۱۲۹۶ - درگذشته ۲۲ دی ۱۳۸۶) مهندس کشاورزی، خواننده، آهنگساز و ترانه سرا بود. بیشتر ترانه های او به زبان گیلکی و برخی نیز به زبان فارسی بود. از وی به عنوان پدر موسیقی محلی (فولکلور) گیلان یاد می شود. بخشی از این ترانه:

دریا طوفان داره، وای! باد و باران داره، وای!
گیله مرد آی خوانه: آی نازنین جان لیلی

در سکانسی که لوکا و آلبرتو راجع به موتور وسپا صحبت می کنند پوستر موتوری قرمز روی دیوار دیده می شود که روی آن به ایتالیایی نوشته شده:

که در دوبله به صورت: «وسپا یعنی آزاد و رها» گفته شده است. Vespa è libertà

در این انیمیشن، شخصیت ها هنگام ابراز شگفت زدگی و تعجب، نام انواع و اقسام پنیرهای ایتالیایی را می گویند که در دوبله همگی حفظ شده اند. مثلاً: «پناه بر موتسارلا!» یا «پناه بر گرگنزولا!»

در مورد جمله: «خرابتو بوقچی مرامته» و «خفقون برون» که آلبرتو به کارمی برد در جلسه لایو (Live) گلوری در اینستاگرام و گلوری بیشتر صحبت خواهد شد. آرشیو جلسات لایو گلوری در کانال یوتوب ما به آدرس gloryentertainment موجود است.



لوکا

عوامل دوبلاژ :

مدیر دوبلاژ : مہرداد رئیسی
مترجم : علی کاس زاده

گویندگان :

کشیش : سینا حق زبان
ٹمازو : سہیل امیدی
گویید : سروش عبداللہی
چیچو : خسرو بہنوری
خانم پلیس : مہتا واعظ پور
خانم ماریسی لی یزہ : فاطمہ بریران
راوی : مہرنوش جلالی
تیتراول : علی حسینی



لوکا : پریسا جاوید
آلبرتو : سام علیزادہ
جولیا و مادر بزرگ لوکا : سوسن طاہرزادہ
ارگلہ : مہرداد رئیسی
لورنزو (پدر لوکا) و جاگمو : کیوان عسکری
دانیلا (مادر لوکا) : نسیم نژاد آذر
ماسیمو (پدر جولیا) : یوسف افشار
اوگو (عموی لوکا) : محمد ہدایتی

صبا بیات - زہرا رہانندہ - عاطفہ شفیعی - حانیہ حسینی - احمد احمدوند - سعید نیکزاد - ثمین لطیف - غزل حسن زادہ
فاطمہ ریحانی - مریم ریحانی - حسین صفایی - زہرا رہانندہ - دلبر فرہادی - ایمان دولت - آرش رستمی - سارا حق زبان
گلوری رئیسی - لی لی رئیسی - علی علیپور - محمد گلابی - الہہ احمدخانی